

A photograph of two men in a field of tall grass. The man on the left is wearing a light-colored long-sleeved shirt and a wide-brimmed hat, looking down. The man on the right is wearing a white t-shirt and dark overalls, looking towards the first man. The image has a slightly blurred, artistic quality.

noches alemanas

museo vostell malpartida

v ciclo de video arte

miércoles 16 y 23 de octubre · 2013

noches alemanas

La quinta edición del Ciclo de Video Arte en el Museo Vostell Malpartida presenta, en cooperación con el Goethe Institut de Madrid, a artistas alemanes que utilizan el vídeo como soporte artístico. El museo fundado por el artista Wolf Vostell en Malpartida de Cáceres es un punto de referencia en España no solo de su obra sino también de otros artistas del movimiento Fluxus y del arte conceptual. Vostell fue uno de los pioneros en el uso del vídeo en el contexto artístico y estos ciclos son una oportunidad de mostrar hoy cómo el vídeo pasó de ser un arte “marginal” a estar en el centro del discurso artístico.

Desde sus primeras ediciones, en 2005 y 2006, con programas centrados en la obra videográfica de Vostell y en diálogo con Nam June Paik, la intención del museo fue difundir en Extremadura la obra de estos dos artistas del vídeo y la vez, reafirmar que el Museo Vostell Malpartida está abierto a los medios y a su poder de comunicación en una sociedad de masas y de información, como lo estaba su fundador. Las otras ediciones mostraron obras de artistas de los años setenta hasta hoy, como las de la colección Pi-Fernandino.

Esta edición está dividida en dos programas. El primero es una sesión monográfica de Marcel Odenbach, que desde mediados de los años setenta es un referente del vídeo en Alemania. La condición de hijo de postguerra es una circunstancia que debe tenerse siempre en cuenta en su obra. Tras licenciarse en Arquitectura e Historia del Arte por la Universidad de Aquisgrán inició la búsqueda de formas menos establecidas

de narrar la Historia que a través del dibujo. El vídeo era una “elección lógica” para alguien que empezaba a producir arte en esa época, ya que este soporte hace posible unir los elementos principales de una narración visual, como la imagen, el texto, el movimiento y el sonido, de una forma mucho más dinámica que la película. Su decisión no se basaba sólo en las posibilidades técnicas del vídeo, sino que también era una “elección cultural, política y social” en una época en la que los medios de masas se estaban transformando en una fuerza impulsora dentro de la sociedad. En 1976 presentó el montaje *Das Fenster* (La Ventana), tema que se repitió una y otra vez en su obra. Un ejemplo es la videoinstalación *Der Duft von Freiheit und Abenteuer* (1987-88), en la que un televisor se coloca delante de una ventana medio cubierta por un trozo de madera, permitiendo que se vean sólo partes del paisaje urbano –posiblemente una metáfora de la noción de que la televisión es nuestra ventana al mundo–. Esta alegoría de la realidad televisiva en oposición a la autenticidad ha sido uno de los componentes esenciales del conjunto de su obra.

El cine fue el punto de partida para las obras multimedia de Odenbach, en sus instalaciones y obras en monocal. El cine de la Nueva Ola –uno de los muchos términos utilizados para describir tan innovadoras películas y realizadores– experimentó a menudo con distintos tipos de procesos, con técnicas y con la noción del tiempo y la realidad. Todos ellos fueron una fuente de inspiración para Odenbach. Esto, unido a

sus estudios de arte y arquitectura, dotaron a su obra basada en los medios de un inhabitual sentido de la espacialidad, rompiendo las reglas de la ordenación y composición de escenas. Además, vierte en sus imágenes un mensaje político-social a la vez que crea un impacto visual inusitado, captando los sentimientos del espectador.

El segundo programa presenta obras recientes de cuatro videoartistas. Será posible experimentar *Sonntag*, la última obra de Jochen Kuhn (Wiesbaden, 1954), un artista multidisciplinar, realizador, pintor y fotógrafo; la obra fue estrenada en el último festival de cortometrajes de Oberhausen, en abril pasado. En el mismo festival se estrenó también *The Wild*, de Helena Wittman (Neuss, 1982). Las otras dos obras que completan la segunda jornada del Ciclo de Video Arte son *Meteor*, de Matthias Mueller (Bielefeld, 1961) y *TEN*, de Niklas Goldbach (Witten, 1973).

No cabe duda de lo ecléctico de ambos programas, pero esa es justamente la intención: mostrar durante dos sesiones la diversidad de las obras de arte realizadas con medios electrónicos por artistas alemanes de distintas generaciones, que demuestran sus excepcionales posibilidades de creación de imágenes, representación y construcción del argumento. El gusto y el juicio crítico para decidir qué obras producen más interés debería tener como punto de partida el mismo desde el que han emprendido su camino estos artistas: una exploración de las características inherentes al medio y su múltiple capacidad de creación de imágenes e historias. Con o sin fin.

Berta Sichel, comisaria.

german nights

The fifth edition of “Video Art Series” at the Museo Vostell Malpartida is focused on German artists who make use of video as an artistic medium. Vostell was one of the pioneers in initiating the use of video in the arts and this time, together with the Goethe-Institut, Madrid, *German Nights* is an opportunity for showing how video has changed over time from being considered a “marginal” art form to being the centre of the artistic world today.

A frame of reference to the work of both Vostell and other Fluxus and conceptual artists, the museum has been supporting media based artists for many years. Since the first editions of the event in 2005 and 2006, which featured a Wolf Vostell monographic show and a dialogue between Vostell and Nam June Paik video works, the intention of the museum was to spread the word about these two video artists in Extremadura. The other editions presented works of several artists, from 1970’s up now, with the fourth edition showing highlights of the collection Pi-Fernandino. All together, *Video Nights* demonstrate that the Museo Vostell Malpartida is a place open to the media and its power of communication in both mass society and information society, just as its founder artist was.

This edition consists of two programs. The first one is a monographic selection of works by Marcel Odenbach, who is a reference artist in Germany from the mid-Seventies. The fact that Odenbach was educated in post-war Germany is a situation that should be taken into account in his work. He had just gotten a degree in Architecture and Art History from Aachen University and was trying to find an alternative way of tracing history aside from drawing. Video was a “logical choice” for someone starting to produce art at that time, since this medium made it possible to draw together the main components of a visual narration, like image, text, movement and sound, in a much more dynamic way than film did. His decision was based on the technical possibilities of video and was also a “cultural, political and social choice” taken in an era where mass media were becoming a driving force in society. He presented in 1976 his piece *Das Fenster* (The Window), a recurring issue in his work. An example

of this is the video installation *Der Duft von Freiheit und Abenteuer* (1987-88), depicting a television set placed in front of a window which is half-covered by a wood strip, so only certain parts of the urban landscape can be seen – this is probably a metaphor of television as a window to the world. This allegory (television reality versus authenticity) has been one of the key elements of his overall work.

Cinema was the starting point of Odenbach’s multimedia works, installations and mono-channel works. New Wave cinema –one of the many terms used to describe such innovative films and directors– frequently experimented with many different processes, techniques or with the ideas of time and reality. All this was an inspiration to Odenbach. This, together with his education in art and architecture, provided his media based work with an unusual sense of spatiality that breaks the order and the composition of the scenes. In addition, he gives his images a socio-political meaning and at the same time produces a rare visual impact that catches the emotions of the viewer.

The second session presents recent works of four video artists. It will screen the latest work *Sonntag* by Jochen Kuhn (Wiesbaden, 1954), a multidisciplinary artist, painter, photographer and film director. It was premiered at the most recent Oberhausen Short Film Festival, in April last year. This festival also premiered the short film *The Wild*, by Helena Wittman (Neuss, 1982). The next two works are *Meteor*, by Matthias Mueller (Bielefeld, 1961), and *TEN* by Niklas Goldbach (Witten, 1973).

There is no doubt that these two sessions are eclectic, however the objective is precisely this: to show in two nights the diversity of the works of art made with electronic devices by German artists from different generations. These works prove their excellent ways of creating images, staging or building a story line. The sense of taste and views that will determine which works are more interesting should start from the very same point where these artists depart: an exploration of the inherent features of the medium and its multiple capacity for producing images and stories. With or without an end.

Berta Sichel, curator.

PROGRAMA 1 Miércoles 16 de octubre, 19:00 horas

Marcel Odenbach

“Dialog zwischen Ost und West”
(Diálogo entre el Este y el Oeste)

DVD, b/n, sonido, 1978, 3:40 min

Marcel Odenbach

“As if Memories Could Deceive me”
(Como si los recuerdos me engañasen)

DVD, color y b/n, 1986, 17:28 min

Marcel Odenbach

“Estar de Pie es no Caerse”

DVD, color y b/n, 1989, 5:00 min

Marcel Odenbach

“Männergeschichten 2”
(Historias de hombres 2)

DVD, color, sonido, 2005, 9:41 min

Marcel Odenbach

“Im Kreise drehen”

(Dando vueltas en círculo)

DVD, color, sonido, 2009, 15:50 min

Marcel Odenbach

“Im Schiffbruch nicht schwimmen können”

(En un naufragio, sin poder nadar)

DVD, color, sonido, 2011, 8:16 min.

PROGRAMA 2 Miércoles 23 de octubre, 19:00 horas

Jochen Kuhn

“Sonntag 3”

(Domingo 3)

Video digital, color, 2012, 13:48 min

Helena Wittmann

“Wildnis”

(Naturaleza salvaje)

DVD, color, 2013, 11:59 min.

Niklas Goldbach

“TEN”

(Diez)

DVD, 2010, 12:10 min

Mathias Muller

“Meteor”

(Meteoro)

DVD, color y b/n, sonido, 2011, 15:48 min.

Imagen:

Marcel Odenbach
“Turning in Cycles”, 2009
fotograma

© Fotografía: Jochen Saueracker, Düsseldorf
Cortesía del artista y la Galerie Gisela Capitain, Colonia



CONSORCIO MUSEO VOSTELL MALPARTIDA

GOBIERNO DE EXTREMADURA
Consejería de Educación y Cultura



Ctra. de Los Barruecos, s/n | 10910 Malpartida de Cáceres | Tel. 927 010 812 - Fax 927 010 814 | museovostell@org.gobex.es

museovostell.org

Horario de Otoño/Invierno: 9,30 - 13,30 y 16,00 - 18,30 | Domingos hasta enero: 9,30 - 14,30 | Lunes, cerrado